



Rosemère

NOUVELLES | NEWS

JUIN / JUNE 2020 • VOL. 32, N° 3

BULLETTIN MUNICIPAL

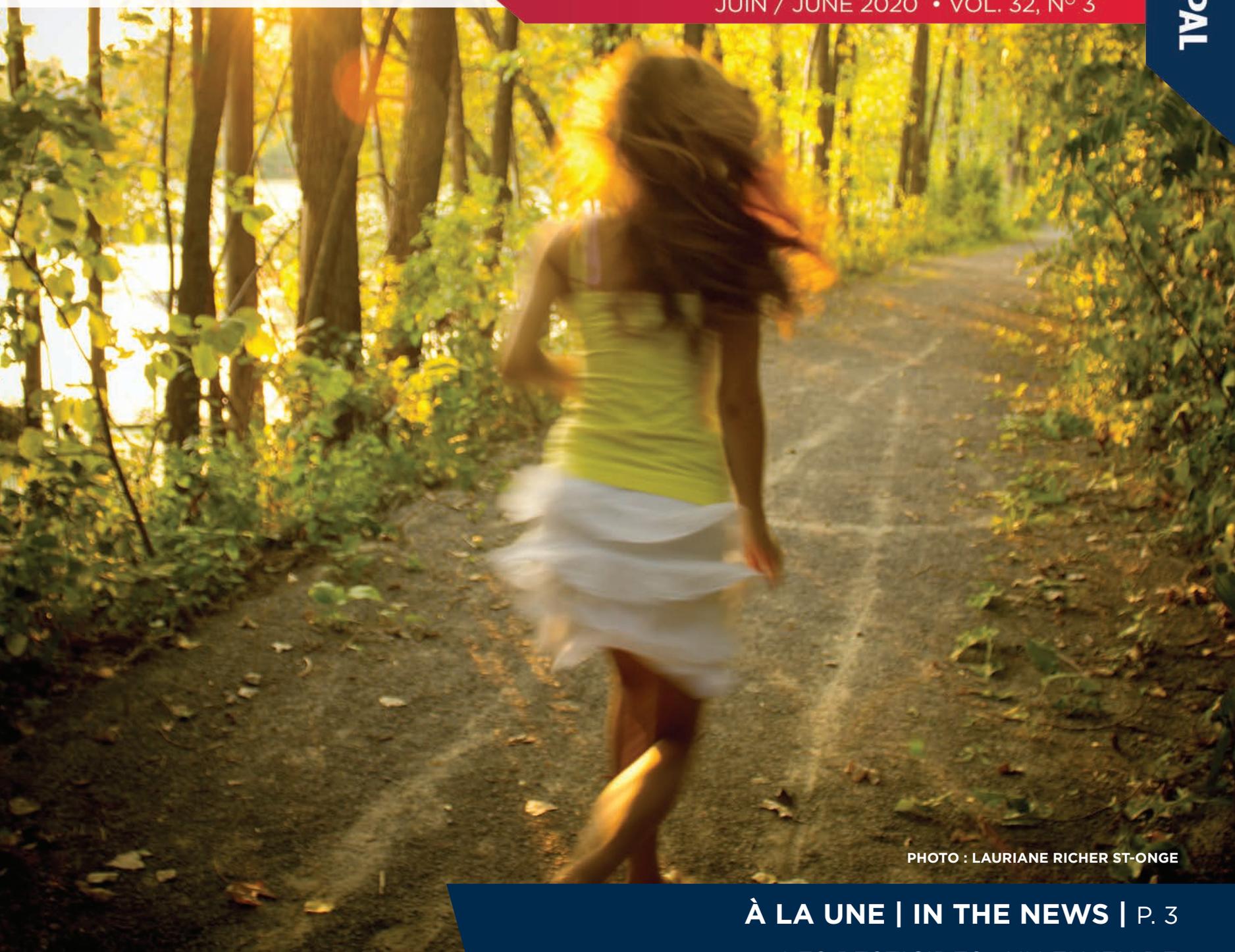


PHOTO : LAURIANE RICHER ST-ONGE

À LA UNE | IN THE NEWS | P. 3

LES PESTICIDES : UN ENJEU DE
SANTÉ PUBLIQUE MAJEUR CONTRÔLABLE !

PESTICIDES: A MAJOR, CONTROLLABLE
PUBLIC HEALTH ISSUE !



ville.rosemere.qc.ca



Déjeuners du maire (à déterminer selon l'évolution de la situation)

Échangez avec le maire et les conseillers par téléphone.

Le prochain déjeuner aura lieu **de 9 h 30 à 11 h 30, le samedi 13 juin** sur rendez-vous téléphonique.

Inscrivez-vous sur notre site web.

Relâche en juillet et en août.

Mayor's Breakfast (depending on the situation's evolution)

Exchange with the mayor and councillors over the phone.

The next breakfast will be held **from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, June 13** by phone appointment. Register on our website.

On hiatus in July and August.

Chères citoyennes, Chers citoyens,

J'espère que vous allez bien et que votre famille n'a pas été trop affectée par la Covid-19..., les dernières semaines n'ont été faciles pour personne. Cette période marquera à jamais notre histoire, au Québec comme ailleurs. Au moment d'écrire ces lignes, un déconfinement graduel s'amorce sur le territoire de la communauté métropolitaine de Montréal dont Rosemère fait partie. Certaines activités mentionnées dans cette édition pourraient donc être annulées ou reportées. Je vous invite à faire preuve de compréhension et à continuer de suivre nos plateformes de communication afin de rester informés sur l'évolution de la situation.

Ces derniers mois, j'ai beaucoup observé les comportements de mes concitoyens et je tiens à réitérer à quel point je suis fier de votre solidarité. Votre réponse à notre « appel aux bénévoles » et à notre demande de soutien à nos commerçants locaux est tout à votre honneur. Du reste, je vous demande de continuer à soutenir les entreprises d'ici, elles en ont grandement besoin. J'ai également observé une grande résilience de votre part et une volonté de tous aller dans la même direction. Or, pour gagner, nous devons travailler en équipe et respecter les consignes. Continuons, tous ensemble, à tenir bon !

Dans ce *Rosemère Nouvelles*, je vous invite à lire « Un brin d'histoire », qui traite d'un bel événement que nous avons tenu avant la pandémie et sur lequel nous n'avons pas eu l'occasion de revenir. C'était une

première à Rosemère ! Réunir tous les anciens maires ou les familles des maires décédés à l'occasion du dévoilement d'une belle mosaïque qui sera affichée dans la salle du conseil. « Un brin d'histoire » rend compte de quelques faits saillants de chacun de ces maires qui a marqué notre ville, à sa manière.

Bien que les services essentiels aient été maintenus depuis le début de cette pandémie, tels que les services de sécurité publique, le traitement des eaux et les différentes collectes, nous avons usé d'imagination afin de vous offrir de nouvelles activités « virtuelles » pour vous divertir et de bien vous servir durant cette période. Par exemple, nous avons mis à votre disposition une gamme d'activités en ligne « se divertir sans sortir » qui s'adressent à toute la famille. Nous avons également tenu le « déjeuner du maire » de façon virtuelle et personnalisée ! Nous avons mis sur pied les appels de l'amitié ainsi qu'effectué l'épicerie pour les citoyens qui étaient confinés à la maison. Nous espérons que ces activités vous ont permis de vous changer les idées durant cette période de confinement. Le travail de l'ensemble des employés a été optimisé afin que nous continuions d'être au service de nos citoyens.

En terminant, je vous souhaite un très bel été. Espérons que les arcs-en-ciel cèdent leur place au soleil, à la chaleur et, surtout, à une « certaine » proximité sociale ! Nous le méritons tous et toutes !

Eric Westram, maire



My fellow Rosemerites,

Recent weeks have not been easy for anyone. I can only hope that this finds you well and that your family has not been overly affected by Covid-19. This period will forever mark our history, both here in Québec and elsewhere. As I write these lines, a gradual deconfinement is beginning in the Montreal metropolitan community of which Rosemère is a part. Some of the activities mentioned in this issue may therefore be either cancelled or postponed. I ask you to be understanding and keep checking our communication platforms to remain abreast of the situation.

These past months have allowed me to observe the behaviours of my fellow citizens, and I cannot tell you how proud I am of your solidarity. Your response to our "call for volunteers" and our request that you support our local merchants speak highly of you. I would ask you to continue supporting our local companies. They need you. I have also noted your considerable resilience and everyone's willingness to focus on a common goal. To win, we must continue to work as a team and comply with the instructions we have received. Together, we've hung in there. Bravo !

I invite you to read our "A Bit of History" column in this edition of the Rosemère News, as it deals with a lovely event held prior to the pandemic, and on which we had not had the opportunity

to report. Indeed, the unveiling of a mosaic that will hang in the Council Room brought together Rosemère's former mayors as well as the families of late mayors. This event was a first for Rosemère ! "A Bit of History" presents highlights of the mandates of each of these mayors, all of whom have left their own mark on our town.

Although essential services have been maintained since the beginning of this pandemic, such as public safety and security services, water treatment and various collections, we have used our imagination to offer you new, "virtual" activities to entertain you and serve you well during this period of time. For example, we have provided you with a range of online activities for the whole family to enjoy without going out. We also held the "Mayor's Breakfast" in a virtual and personalized way ! In addition, we set up friendly calls and grocery shopping for residents who were confined to their homes. We hope these activities helped take your mind off this lockdown period. The work of all our employees has been optimized, allowing us to continue serving our residents.

In closing, I wish you a beautiful summer with rainbows giving way to sun, warmth, and most importantly, a degree of social proximity ! We deserve nothing less !

Eric Westram, mayor



Les pesticides : un enjeu de santé publique contrôlable !

Savez-vous que toutes les analyses effectuées par la Ville à partir de prélèvements sur les terrains privés ont révélé la présence de **pesticides de synthèse interdits**? Comment est-ce possible alors que l'utilisation de ces produits chimiques est interdite pour entretenir les terrains **depuis 2005**, à Rosemère ? De fait, plusieurs compagnies les épandent sur vos terrains, peut-être à votre insu ! Avez-vous déjà pensé à quel point ces produits mettent en danger votre santé et celles de vos enfants et de vos animaux ? Or, d'une part, c'est un danger que nous pouvons contrôler et, d'autre part, il est possible d'avoir une belle pelouse à l'aide de produits biologiques !

Si vous entretenez vous-même votre terrain, en plus des quelques conseils que vous trouverez en page 22, consultez les fiches du site Internet pour connaître les alternatives aux pesticides. Si vous faites affaire avec une compagnie qui épand des produits sur votre terrain, assurez-vous

qu'elle soit inscrite au registre municipal avant de procéder à l'application d'engrais, à l'exécution de traitement phytosanitaire ou à des travaux d'extermination. C'est obligatoire, chaque année, et c'est gratuit. La Ville peut vérifier si elle est en règle (permis du ministère de l'Environnement, assurance responsabilité, inscription à la CNESST, etc.).

De votre côté, vous souhaitez que votre terrain soit exempt de pesticides, mais ne savez pas comment reconnaître un épandage illicite et une compagnie qui tourne les coins ronds. Plusieurs signes peuvent vous alerter. En voici quelques-uns.

La compagnie ne vous a proposé que des traitements sans aération, sans ajout ni de compost ni de semences, sans arrachage manuel des mauvaises herbes, mais votre pelouse s'améliore. Elle vient en dehors des heures normales (très tôt le matin, le soir ou les fins de semaine), ou elle utilise des camions non identifiés. Après son passage,

elle laisse une note dans votre boîte aux lettres, mais ne place aucune affichette réglementaire sur la pelouse (avec noms d'entreprise et de l'applicateur et numéros de certificat et du produit, etc.).

Votre gazon n'a presque plus de mauvaises herbes à feuilles larges (pissenlit), mais abrite encore de la digitale. Certaines herbes ont un aspect froissé ou forment des tortillons. Quelques arbres ou arbustes ont des problèmes de croissance (tilleul, lilas...). Vous percevez une légère odeur lors de forte chaleur.

Ainsi, avant de signer un contrat, interrogez la compagnie sur ses pratiques et dites-lui clairement quelles sont vos attentes. Mentionnez-lui également que la Ville effectue des tests et que certaines compagnies attendent de passer en cour pour avoir enfreint le règlement.

Pesticides: A controllable public health issue !

*Do you know that all analyses carried out by the Town on samples from private properties have revealed **the presence of prohibited synthetic pesticides** ? How can this be, when the use of these chemicals for landscaping maintenance has been prohibited in Rosemère **since 2005** ? In fact, several companies have been using these products on your property, perhaps without your knowledge ! Have you ever thought of the extent to which these products endanger your health and that of your children and pets ? This is a danger we can control since we can still enjoy a beautiful lawn using organic products !*

If you maintain your property yourself, in addition to a few tips you'll find on page 19, you'll also have access to the information sheets on our website, presenting alternatives to pesticides. If, on the other hand, you are dealing with a company for your lawn's treatment, make sure it is registered with the municipality before going ahead with the application of fertilizers, carrying out plant control treatments or extermination work. This annual registration is mandatory and it's free. The Town simply wishes to ensure that the company is compliant (permit issued by the Environment Ministry, liability insurance, registration with the CNESST, etc.).

As for you, you'd like your property to be free of pesticides, but don't know how to recognize illegal treatment or a company that's cutting corners ? A number of signs raise red flags. Here are a few.

The company has only proposed aeration-free treatments, without the use of compost or seeds, with no manual removal of weeds, yet your lawn is improving. It comes outside regular business hours (very early in the morning, at night, or on weekends), or it uses unidentified trucks. Afterwards, it leaves a note in your mailbox but places no regulatory mini signs on the lawn (with the name of the company, the applicator, certificate and product numbers, etc.).

Your lawn has hardly any broadleaf weeds (dandelions) but still has crabgrass. Some weeds look wrinkled or twisted. A few trees or shrubs have growth problems (linden, lilac...). You'll note a slight odour when the weather is particularly hot.

Therefore, before signing on with a company, ask about its practices and set out your expectations clearly. Also make them aware of the fact that the Town conducts tests and that some companies are awaiting a court date for their failure to comply with the by-law.



**VOTRE
PELOUSE
EST-ELLE VRAIMENT**

ÉCOLO

How **GREEN**
is your grass?

vieecolo.com

 ROSEMÈRE

 Voilà!

ROSEMÈRE

2012 - 2017
MADELEINE LEDUC

2005 - 2012
HÉLÈNE DANEAULT

2002 - 2005
MONIQUE RICHER

1990 - 2002
YVAN DESCHÈNES

1982 - 1990
PIERRE ROBITAILLE

LES MAIRES QUI ONT MARQUÉ NOTRE HISTOIRE
THE MAYORS WHO HAVE SHAPED OUR HISTORY

1970 - 1982
ROLAND DURAND

1969 - 1970
MARCEL DI TULLIO

1963 - 1969
MICHEL CÔTÉ

1961 - 1963
RONALD O'KEEFE

1959 - 1961
ROMÉO ST-PIERRE

1956 - 1959
HENRY J. HEMENS

Soirée en hommage à tous les maires qui se sont succédé

En mars dernier, juste avant de faire face à la pandémie liée à la Covid-19, c'est dans le berceau de grandes décisions – la salle du conseil de l'hôtel de ville – que le conseil municipal a réuni les anciens maires et mairesses et les familles de maires aujourd'hui disparus pour leur rendre hommage.

M. Pierre Robitaille, Mme Monique Richer, Mme Hélène Daneault, Mme Madeleine Leduc et leurs proches ainsi que les représentants des familles de MM. Henry J. Hemens, Michel Côté et Marcel Di Tullio étaient présents à cet événement historique. Ont également participé à la soirée divers représentants des paliers gouvernementaux, dont M. Marc-Olivier Leblanc, représentant de M. Luc Désilets, député de Rivière-des-Mille-Îles, M. Steve Gagné, représentant de M. Éric Girard, député de Groulx et ministre des Finances, ainsi que des médias et du personnel municipal.

Après avoir rappelé les rôles marquants de chacun d'eux, le maire Eric Westram les a remerciés du travail accompli dans l'intérêt de la municipalité et des citoyens et leur a offert un cadeau-souvenir au nom de toute la communauté.

Evening in honour of Rosemère's mayors

Last March, just before the onslaught of the coronavirus pandemic, the municipal council brought together, in Rosemère's decision-making centre – the Town Hall's Council Room – former Rosemère mayors as well as the families of late mayors, to pay tribute to them.

Pierre Robitaille, Monique Richer, Hélène Daneault, Madeleine Leduc and their loved ones as well as representatives of the families of Henry J. Hemens, Michel Côté and Marcel Di Tullio attended this historic event. Also in attendance were representatives of various levels of government, including Marc-Olivier Leblanc, representing Luc Désilets, MP for Rivière-des-Mille-Îles, Steve Gagné, representing Groulx MNA and Finance Minister Éric Girard, as well as members of the press and municipal personnel.

After recalling highlights of the roles played by each of them, mayor Eric Westram thanked them for their work for the municipality and its residents, and offered them a commemorative gift on behalf of the community.

Faits saillants de leur mandat à titre de premier magistrat

Nous devons à **M. Henry J. Hemens**, maire de la paroisse en 1957, de demander au gouvernement du Québec que notre territoire obtienne un statut de municipalité. Le 6 février 1958, la Ville de Rosemère voit officiellement le jour. M. Hemens reste maire jusqu'en 1959.

M. Roméo St-Pierre lui succède de 1959 à 1961. Cette période est marquée par une croissance significative de la population et des services municipaux (pavage des rues, plan de filtration d'eau...), mais aussi des commerces.

Puis c'est au tour de **M. Ronald O'Keefe** d'assumer la fonction de 1961 à 1963. Il dirige ses efforts sur les infrastructures.

De 1963 à 1969, **M. Michel Côté** poursuit les réalisations de ces prédécesseurs pour assurer des infrastructures adéquates en matière de santé publique. Le 3 mai 1965 a lieu la première pelletée de terre du réseau d'égout.

M. Marcel Di Tullio prend sa place pendant un an, soit de 1969 à 1970, après avoir été conseiller municipal plusieurs années. Son passage au conseil est marqué, notamment, par le développement de nouveaux projets qui seront menés par son successeur.

De 1970 à 1982, **M. Roland Durand** préside les destinées de la municipalité. L'hôtel de ville, alors situé sur la rue Philippe, déménage sur la rue Charbonneau. Le développement résidentiel et économique s'intensifie (début de construction de la Place Rosemère, 36 nouvelles maisons sur Northcote).

M. Pierre Robitaille, maire de 1982 à 1990, met l'accent sur le volet sportif et les loisirs, et crée la Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère. Il fait adopter le premier plan d'urbanisme en 1990. La même année, la Ville reçoit le premier prix provincial (10 000-50 000 hab.) de *Villes, villages et campagnes fleuries du Québec* (aujourd'hui les Fleurons du Québec) avec une mention « ville verte ».

M. Yvan Deschênes entre en fonction en 1990 et le reste jusqu'en 2001, année des fusions municipales. Il joue un rôle majeur dans le cadre

de cette réorganisation des municipalités québécoises auprès du gouvernement afin de privilégier les ententes intermunicipales plutôt que des fusions forcées, en plus de faire valoir le poids politique de Rosemère dans la MRC.

De 2002 à 2005, **Mme Monique Richer** devient la toute première mairesse de notre ville. La littérature et la culture constituent pour elle d'importantes priorités : agrandissement de la bibliothèque, plus grande variété de livres dans les deux langues officielles, salles communautaires déménagées au nouveau Centre communautaire Memorial, première Politique culturelle.

Élue mairesse en 2005, **Mme Hélène Daneault** a été le maître d'œuvre, notamment, des célébrations du 50^e anniversaire de la fondation de Rosemère, de la création des jardins de la maison Hamilton et des démarches pour accueillir le passage, dans la ville, du Relais de la flamme des Jeux olympiques d'hiver, en 2010, de Vancouver. Elle quitte son poste en 2012 pour siéger comme députée de la Coalition Avenir Québec dans la circonscription de Groulx.

Enfin, **Mme Madeleine Leduc** est élue lors d'élections partielles en 2012. Elle reste en poste jusqu'en 2017. On lui doit, notamment, la vocation sportive et récréative du parc Charbonneau dans le cadre d'un plan directeur d'aménagement qui fait la promotion de l'équilibre entre la culture, la nature, l'activité physique et les saines habitudes de vie. Soucieuse de souligner le travail remarquable des bénévoles de la communauté, on lui doit aussi la création du programme de reconnaissance *Citoyens à l'honneur*.

Tous ces maires et mairesses peuvent être fiers du travail accompli et de ce qu'ils ont légué aux générations futures. Une mosaïque de photos, affichée dans la salle du conseil et dévoilée lors de la soirée, perpétuera le souvenir de ceux et celles qui ont bâti la ville et ont contribué à en faire un endroit où il fait bon vivre et où la vie communautaire, économique et la beauté du territoire contribuent à sa renommée.

Highlights of their mandate as chief magistrate

Henry J. Hemens, mayor of the parish in 1957, asked the government of Québec to grant our territory municipal status. On February 6, 1958, the Town of Rosemère officially came into being. Mr. Hemens remained mayor until 1959.

He was succeeded by Roméo St-Pierre from 1959 to 1961, a period marked by significant growth in both population and municipal services (paved streets, water filtration plan...) as well as commercial activity.

From 1961 to 1963, Ronald O'Keefe assumed the reins, focusing his efforts on infrastructures.

Then, from 1963 to 1969, Michel Côté pursued the work of his predecessors, ensuring adequate public health infrastructures. On May 3, 1965, the Town broke ground for the sewer system.

After serving as a municipal councillor for several years, Marcel Di Tullio assumed the position of mayor from 1969 to 1970. His time on council was marked by the development of new projects to be steered by his successor.

From 1970 to 1982, Roland Durand presided over the municipality's destinies. The Town Hall, then located on Philippe Street, was moved to Charbonneau Street. Residential and economic development intensified (start of Place Rosemère's construction, 36 new homes on Northcote).

Mayor from 1982 to 1990, Pierre Robitaille focused on sports and recreation, establishing the "Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère" (Cultural and Sports Development Corporation). In 1990, he oversaw the adoption of the municipality's first urban plan. That same year, the Town received its first provincial award (pop. 10,000 to 50,000) in the "Villes, villages et campagnes fleuries du Québec" competition (now the "Fleurons du Québec") earning a "green town" mention.

Yvan Deschênes assumed his position in 1990 and remained mayor until 2001, the year marked by municipal mergers. Within the framework of this restructuring of Québec municipalities, he played a major role with the government, seeking to favour intermunicipal agreements as opposed to forced mergers and asserting Rosemère's political clout within the RCM.

From 2002 to 2005, Monique Richer became our Town's very first female mayor. Literature and culture became major priorities during her mandate: expansion of the library, greater variety of books in both official languages, community halls moved to the new Memorial Community Centre, the introduction of the first Cultural Policy.

Elected to the mayoral seat in 2005, Hélène Daneault served as the architect of celebrations marking the 50th anniversary of the Town of Rosemère, the creation of gardens at the Hamilton House, and efforts to welcome the 2010 Olympic Torch Relay headed to Vancouver. She resigned her position in 2012 to sit as the Coalition Avenir Québec's MNA for the riding of Groulx.

She was replaced by Madeleine Leduc, elected in the 2012 by-election. She remained at the helm of the Town until 2017. To her, we owe Charbonneau Park's sports and recreational vocation, developed within the framework of a master development plan that sought a balance of culture, nature, physical activity and a healthy lifestyle. Intent on recognizing the remarkable work of volunteers in our community, she was also the driving force behind the creation of the "Honoured Citizen" program.

All of these mayors can be proud of their achievements and their legacy. Unveiled during the evening, a photographic mosaic now hangs in the Council Hall, where it will remind us of the men and women who built our Town and helped make it a place where the living is good and whose community and economic life as well as its beauty contribute to its reputation.

Bonjour à toutes et à tous,

Un nouveau jardin pour méditer

Nous sommes fiers de vous annoncer qu'un nouveau jardin dit de méditation verra le jour à la maison Hamilton au cours de l'année. Les travaux s'amorceront cet été et se dérouleront en deux phases. La phase 1 consistera en la création d'une statue et de la structure du jardin. La phase 2 sera le fleurissement du jardin. Doté d'une vocation toute spéciale et conçu comme un jardin zen, il vous invitera à vous recueillir en toute sérénité.

Le projet intégrera un ancien symbole de plénitude dans la collectivité : un labyrinthe néo-médiéval à cinq circuits.

Parcourir un labyrinthe seul ou en groupe est une expérience unique qui offre l'occasion de faire une pause dans son quotidien et, surtout, de vivre pleinement le moment présent.

Refuge paisible et serein, ce jardin sera, pour les amateurs, un lieu destiné à la réflexion et à la méditation.

Nous avons bien hâte de vous le faire découvrir !



Schéma à titre indicatif seulement
Diagram for illustrative purposes only

Greetings to one and all,

A new meditation garden

We are proud to announce that a new meditation garden will be created at the Hamilton House this year. Work will begin this summer and will be carried out in two phases. Phase 1 will consist of the creation of a statue and garden structure. Phase 2 will be the flowering of the garden. Designed like a Zen garden and in keeping with its special vocation, this serene oasis will be an invitation to quiet meditation.

This project will integrate into the community an ancient symbol of plenitude: a five-circuit neo-medieval labyrinth.

To navigate a maze, either alone or in a group, is a unique opportunity to take a break from your day-to-day life and truly experience the present.

Peaceful and serene, this garden will be a haven where you can gather your thoughts and meditate.

We are eager for you to discover it !

Rallye pédestre pour découvrir Rosemère autrement !

La crise que nous traversons nous pousse à faire preuve d'ingéniosité afin de mettre en place des initiatives inédites, et ce, tout en respectant les consignes gouvernementales ! Dans cette optique, nous sommes heureux de vous annoncer que, d'ici quelques semaines, vous pourrez bénéficier de trois petits rallyes pédestres. En plus de vous faire profiter de quelques attraits de Rosemère, cette activité vous permettra de voir Rosemère avec des lunettes d'autrefois. Vous en apprendrez ainsi davantage sur le patrimoine bâti de votre ville.

Ces rallyes pédestres seront répartis dans différents secteurs. Vous pouvez vous rendre d'un rallye à un autre en vélo ! Comment les trouver ? C'est très simple. Il suffit de vous rendre sur le site Internet de la Ville afin d'imprimer les questions pour participer aux rallyes. Ces trois petits rallyes pédestres pourront être réalisés séparément ou vous pourrez décider d'en faire une journée d'activité en vous rendant dans les secteurs identifiés. Découvrez Rosemère en vous amusant !

Vos dévoués conseillers

Pedestrian rally: a novel way to discover Rosemère !

The current crisis is challenging us to come up with ingenious initiatives that ultimately comply with the protective measures the government has implemented ! Further to this, we are pleased to announce that, within the next few weeks, you'll get to enjoy three short walking rallies. In addition to taking in some of Rosemère's attractions, these activities will allow you to see Rosemère through the eyes of yesteryear, learning more about our town's built heritage in the process.

These walking rallies will be held in different sectors. You can go from one rally to another by bike ! How do you find them ? Easy. Simply go to the Town's website to print out the questions you'll need to take part in the rallies. These three short walking rallies can be done separately or you can decide to make it a day of activity by going to the identified areas. Discover Rosemère and have fun !

Your devoted councillors

Vos conseillers - Your councillors

councillors@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin

Graphisme / Graphic design: InfoPro / Groupe JCL
Impression / Printing: TC Média
Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper.

Distribution / Distribution: TC Média

Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca / ville.rosemere.qc.ca

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil :

les lundis 8 juin et 6 juillet, à 19 h 30, à l'hôtel de ville (selon l'évolution de la situation, elles pourraient être présentées en webdiffusion seulement, sur le site Internet de la Ville).

Avant chaque séance, période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour. (Annulée si la séance est présentée en webdiffusion seulement)

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Internet dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.

Upcoming regular Council meetings:

7:30 p.m., Monday, June 8 and July 6, at the Town Hall (Depending on the evolution of the coronavirus situation, these meetings could be webcast only, on the Town's Internet site).

At 6:45 p.m., prior to each meeting, citizens can participate in open discussions on items on the agenda. (Cancelled if the meeting is only webcast).

Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings".

Apiculture urbaine à la maison Hamilton

Savez-vous que, depuis 2018, la Ville a implanté un projet pilote d'apiculture urbaine à la maison Hamilton ? Des ruches sont installées aux abords des jardins, à des endroits sécuritaires, par une firme spécialisée en pédagogie et en gestion des ruches en milieu urbain. Le but? Sensibiliser les citoyens à la préservation de la population d'abeilles.

Ainsi, il est possible de vous familiariser avec le monde fascinant des abeilles et d'en apprendre sur l'entretien de la ruche et l'extraction du miel, en participant, entre autres, à des démonstrations et des ateliers pédagogiques d'extraction du miel (lors de la Fête des récoltes). Et, rassurez-vous, contrairement aux guêpes, les abeilles ne piquent pas, si elles ne se sentent pas menacées. Profitez-en pour visiter le jardin pour les pollinisateurs autour des ruches !



Pour Rosemère, il s'agit d'un geste de plus pour la protection des abeilles, puisque le territoire regorge de plantes mellifères de toutes sortes, dans les jardins, les plates-bandes et les parcs, et que la Ville a adopté en 1990 une réglementation stricte sur les pesticides, favorisant ainsi la survie des pollinisateurs.

<https://maruche.alveole.buzz/ville-de-rosemere>

Urban beekeeping at the Hamilton House

Did you know that, in 2018, the Town implemented a pilot beekeeping project at the Hamilton House. Beehives were installed near its gardens by a specialized firm that teaches about hives and their management in urban environments. The goal: To raise public awareness of the need to preserve the bee population.

These installations introduce you to the fascinating world of bees and allow you to learn about the management of hives and the extraction of honey thanks to demonstrations and workshops (at Harvest Day celebrations). But don't worry. Unlike wasps, bees will not sting unless

they feel threatened, so plan to visit the pollinators' garden around the hives !

For Rosemère, this is one more measure for ensuring the protection of bees on our territory, which has an abundance of nectar-producing plants of all types, in its gardens, flowerbeds and parks. In addition, in 1990, the Town adopted a strict anti-pesticide by-law favouring the survival of pollinators.

<https://maruche.alveole.buzz/ville-de-rosemere>

Les travaux du comité vont bon train

Créé il y a maintenant un an, le **comité citoyen de l'environnement** a décidé de concentrer, en 2020, ses actions sur la préservation de l'eau potable et la qualité de l'air, le transport et la gestion des matières résiduelles. Tout un programme ! Les membres ne chôment pas. À cet égard, le comité invite tous les citoyens à participer gratuitement à un forum environnemental virtuel le 13 juin prochain ! Restez à l'affût, tous les détails seront diffusés sur nos plateformes de communication !

Committee's work well underway

Established a year ago, the Citizens Environment Committee decided to focus its 2020 activities on the conservation of drinking water and air quality as well as the transportation and management of residual waste. Quite the program ! Quite the job for committee members ! In this regard, the committee invites all citizens to participate in a free virtual environmental forum on June 13 ! Stay tuned, all the details will be posted on our communication platforms !



June
13
juin

Gratuit
Free

100%
web

1^{ère} édition / 1st edition

Forum

sur **L'ENVIRONNEMENT**

Forum of the environment

Inscription requise / Registration required

ville.rosemere.qc.ca

Pour Recyc-québec : «Le déchet qui pollue le moins est celui qu'on ne produit pas.» C'est ce que l'on appelle la Réduction à la source, le plus important des 3R (Réduction, Réemploi et Recyclage), mais qu'est-ce que cela signifie concrètement pour chaque individu ?

D'où viennent nos déchets ?

- Des emballages et du suremballage

Lors du magasinage, favoriser l'achat de produits en vrac ou peu emballés. De plus en plus de magasins acceptent même que le client apporte ses contenants ! On tend là vers le zéro déchet !

- Des aliments

Au Canada, **58 %** (!) de la nourriture est jetée entre la fourche et la fourchette, pour un total de 35,5 millions de tonnes. Voici quelques trucs pour éviter le gaspillage alimentaire :

- Planifier ses repas pour la semaine selon ses réserves dans le réfrigérateur. Faire une liste d'épicerie pour les ingrédients manquants et la respecter. Placer les aliments moins frais à l'avant du réfrigérateur.
- Congeler les restants ou les utiliser pour son lunch.
- Ne jamais jeter les résidus alimentaires, les composter.

- Des produits d'entretien

- Nettoyer la baignoire et l'évier avec du bicarbonate de soude et de l'eau; les fenêtres et les miroirs, avec de l'eau et du vinaigre.

Réduire nos déchets à la source permet en plus de faire des économies. Pour connaître d'autres astuces sur la réduction à la source, visitez le site recyc-quebec.gouv.qc.ca.

The environment and waste reduction

For Recyc-Québec: "Waste that pollutes the least is waste we don't produce." This is what we call Waste Reduction, the most important of the 3 Rs (Reduce, Reuse and Recycle), but in concrete terms, what does that mean for each and everyone of us ?

Where does our waste come from ?

- Packaging and overwrapping

When shopping, opt for products in bulk and with little packaging. Stores are increasingly allowing customers to bring in their own containers ! We are moving towards zero waste !

- Food

In Canada, 58% (!) of food is discarded between the pitchfork and the fork, representing a total of 35.5 million tons. Here are a few tricks for avoiding food waste:

- Plan meals for the week, based on the contents of the refrigerator. Draw up a list of missing ingredients and stick to it. Position food that is not as fresh at the front of the refrigerator.
- Freeze leftovers or have them for lunch.

La source c'est vous! It all starts with you!



- Never throw out food waste, compost it.

- Cleaning products

- Clean the bathtub and sink using baking soda and water, and windows and mirrors with water and vinegar.

Reducing our waste at the source also allows us to save. For other tips on waste reduction, go to recyc-quebec.gouv.qc.ca.

Congés : Fête nationale

Les services administratifs de la Ville et la bibliothèque seront fermés le mercredi 24 juin inclusivement.

Fête du Canada

Les services administratifs et la bibliothèque de la Ville seront fermés le lundi 29 juin inclusivement. L'écocentre sera fermé les 24 juin et 1^{er} juillet. Aucun changement aux collectes lors de ces deux fêtes.

Closings: Fête nationale

The Town's administrative departments and library will be closed on Wednesday, June 24.

Canada Day

The Town's administrative departments and library will be closed on Monday, June 29. The ecocentre will be closed June 24 and July 1st. Pick-up schedules remain unchanged on these two dates.

Mary Christine Clément Turner s'éteint à l'âge de 91 ans Un vide pour la communauté bénévole

En janvier dernier, Rosemère a perdu l'une des figures marquantes du bénévolat dans la ville, Mme Mary Christine Clément Turner. Née à Paris en 1929, puis immigrée à Rosemère avec sa famille en 1942, à l'âge de 13 ans, Mme Mary Christine Clément Turner a vécu durant près de 80 ans ici ! Fille de Berthe-Yvonne Clément, surnommée Beppy Clément, pionnière du bénévolat à Rosemère, elle suit les traces de sa mère et s'implique très jeune comme bénévole.

De 1948 à 1962, au sein de la troupe de théâtre, *Rosemère Drama Workshop*, Mme Turner maquille des artistes, vend des billets, souffle les textes aux acteurs, joue différents rôles et même dirige une pièce. Pendant plus de 17 ans, elle accueille les visiteurs dans son charmant havre de paix soigneusement entretenu lors de la traditionnelle Visite des jardins secrets. Durant de nombreuses années, elle est membre des Services bénévoles de Rosemère, gestionnaire de la Boutique RVS qui appuie par des dons, notamment, l'Entraide Rosemère et la Fondation Rosemère.

En 2005, elle lance une pétition pour que la Place Rosemère soit dotée de fauteuils roulants électriques mis à la disposition des personnes à mobilité réduite. Depuis, des fauteuils roulants permettent à ces citoyens de mieux profiter de cet espace commercial.

Mentionnons que le bénévolat était une véritable affaire de famille. Sa mère, Beppy Clément, a effectué plus de 40 années de bénévolat dans notre ville. Elle a fondé la Rosemère Welfare Association, la bibliothèque bilingue de Rosemère pour enfants et contribué à la création d'une clinique avec le Dr Bourbonnière. Elle a œuvré à la fondation du Club Horizon et a reçu, en 1964, le titre de secrétaire honoraire de la Fédération des œuvres de charité du diocèse de Saint-Jérôme. Son père s'est lui aussi impliqué



dans la communauté comme président, en 1946, de l'Association des citoyens de Rosemère et conseiller municipal de 1952 à 1954. Comme le « monde est petit à Rosemère », notre conseiller Philip Panet-Raymond occupe d'ailleurs l'ancienne maison de Mary Christine ! Et pour en rajouter, le grand-père de notre conseillère Melissa Monk a joué la comédie avec Mary Christine.

Le maire de Rosemère, Eric Westram, a tenu à rendre hommage à Mme Clément Turner lors de ses funérailles et a souligné le rôle déterminant dans l'histoire de notre ville qu'elle a joué, comme ses parents, au sein de notre communauté.

Mary Christine Clément Turner dies at 91 A loss for the volunteer community

Last January, Rosemère lost one of the town's leading volunteers, Mary Christine Clément Turner. Born in Paris in 1929, she immigrated to Rosemère with her family in 1942, at the age of 13, remaining in our community for close to 80 years ! The daughter of Berthe-Yvonne Clément, nicknamed Beppy Clément, a pioneer of Rosemère volunteerism, she followed in her mother's footsteps, becoming involved in community works at a young age.

From 1948 to 1962, as part of the Rosemère Drama Workshop, Ms. Turner served as a make-up artist, ticket sales person, and prompter. She even acted in different plays and directed one. For more than 17 years she welcomed visitors to her enchanting and carefully maintained haven of peace, during the traditional Secret Gardens Tour. For many years, she was a member of the Rosemère Volunteer Services, managing the RVS shop, whose donations support Entraide Rosemère and the Rosemère Foundation, among others.

In 2005, she spearheaded a petition asking that Place Rosemère make electric wheelchairs available to customers with reduced mobility. Since then, wheelchairs have allowed these residents to make the most of the mall.

It is worth noting that volunteerism was a true family affair. Her mother, Beppy Clément, volunteered for more than 40 years in our town. She founded the Rosemère Welfare Association, Rosemère's bilingual children's library and contributed to the establishment of a clinic with Dr. Bourbonnière. She worked with the Horizon Club's foundation and, in 1964, was named honorary secretary of the Saint-Jérôme diocese's "Fédération des oeuvres de charité" (federation of charitable works). Her father was also involved in the community, notably at president, in 1946, of the Association of Rosemère Citizens and, from 1952 to 1954, as municipal councillor. Since Rosemère is a small world, it is interesting to note that councillor Philip Panet-Raymond now lives in Mary Christine's former home while the grandfather of councillor Melisa Monk shared the stage with Mary Christine.

Rosemère mayor Eric Westram paid tribute to Ms. Clément Turner at her funeral, speaking about the key role she, like her parents, played in our community.

BEN BONGARS VIEN DE S'ÉTABLIR À ROSEMÈRE AVEC SA FAMILLE. AU GRÉ DE SES AVENTURES, APPRENEZ-EN PLUS SUR VOTRE VILLE.

LES AVENTURES DE BEN

BONJOUR MADAME! JE VIENS TOUT JUSTE DE DÉMÉNAGER ET J'AURAIS QUELQUES QUESTIONS.

VOICI, C'EST 12345, RUE DE ROSEMÈRE. EH BIEN, TOUT D'ABORD LES ANCIENS PROPRIÉTAIRES ONT LAISSÉ TRAINER UN VIEUX DIVAN DÉCHIRÉ, JE NE SAIS PAS QUOI FAIRE AVEC ÇA

À TOUS LES 2^E LUNDIS DE CHAQUE MOIS, IL Y A UNE COLLECTE SPÉCIALE POUR LES ENCOMBRANTS. DÉPOSEZ-LES EN BORDURE DE RUE LA VEILLE!

AH! PARFAIT!

AUSSI, JE ME DEMANDAIS SI JE POUVAIS METTRE MON SURPLUS DE RECYCLAGE À CÔTÉ DE MON BAC BLEU? JE NE SAIS PLUS OÙ METTRE LES BOÎTES DE MON DÉMÉNAGEMENT!

TENEZ, VOICI L'HORAIRE DE L'ÉCOCENTRE. VOUS LA TROUVEZ ÉGALEMENT SUR NOTRE SITE WEB OU DANS NOTRE CALENDRIER MUNICIPAL. À L'ÉCOCENTRE, VOUS POUVEZ APPORTER VOS POTS DE PEINTURE, MATÉRIEL DE CONSTRUCTION, TÉLÉVISEUR, MATÉRIEL INFORMATIQUE, ETC.

BONJOUR! BIENVENUE À ROSEMÈRE! COMMENT PUIS-JE VOUS AIDER? TOUT D'ABORD J'AURAIS BESOIN DE VOTRE NOUVELLE ADRESSE.

J'AI AUSSI REMARQUÉ UN TROU SUR LE COUVERCLE DE MON BAC BRUN. COMBIEN ÇA CÔÛTE SI JE VEUX LE REMPLACER?

MUNCH, MUNCH... MMM...un arrière-goût de polystyrène.

GNAP GNAP BULIURP! GULP!!!

OH, NE VOUS EN FAITES PAS, NOUS LE RÉPARERONS GRATUITEMENT.

LAISSEZ VOTRE BAC ACCESSIBLE ET UNE ÉQUIPE REMPLACERA LE COUVERCLE DANS LES PROCHAINS JOURS!

WOW! MERCI!

YAY! Un nouveau menu!!

AH, OUI, UNE DERNIÈRE PETITE CHOSE! HIER SOIR J'AI REMARQUÉ QUE LE LAMPADAIRE EN FACE DE CHEZ MOI NE S'ALLUME PAS. EST-CE NORMAL?

OWW! OUCH!!! OWW!

mmm...un peu trop piquant!!

UNE CHANCE QUE JE SUIS PASSÉ VOUS VOIR! VOUS M'AVEZ GRANDEMENT AIDÉ! MERCI BEAUCOUP!

À TABLE!!!

DE RIEN! REVENEZ NOUS VOIR EN CAS DE BESOIN!

OH! MERCI DE NOUS AVISER, JE VAIS EFFECTUER UNE REQUÊTE DANS NOTRE SYSTÈME AFIN QUE L'ENTREPRENEUR PASSE RAPIDEMENT CORRIGER LE TOUT!

La société protectrice des écureuils indique que ce ne sont pas tous les écureuils qui sont aussi voraces. C'est de la propagande de dessinateurs de BD, ça !!

BEN GOODMAN HAS JUST MOVED TO ROSEMÈRE WITH HIS FAMILY. JOIN HIM AS HE EXPLORES HIS NEW COMMUNITY. YOU'RE SURE TO LEARN A THING OR TWO YOURSELF!

BEN AND HIS ADVENTURES

HI! I JUST MOVED INTO TOWN AND I HAVE A FEW QUESTIONS FOR YOU.

12345 ROSEMÈRE STREET, WELL, LET'S SEE... THE PREVIOUS HOMEOWNERS LEFT AN OLD, WORN-OUT COUCH BEHIND. I DON'T KNOW HOW TO GET RID OF IT.

EVERY 2ND MONDAY OF THE MONTH, THERE'S A SPECIAL PICKUP FOR BULKY ITEMS AND FURNITURE. JUST PUT THE COUCH OUT ON THE CURB THE NIGHT BEFORE.

GREAT, THANKS!

ANOTHER THING: I WAS WONDERING IF I CAN PILE UP MY EXTRA RECYCLABLES BESIDE THE BLUE BIN WHEN I WHEEL IT OUT. I DON'T KNOW WHAT ELSE TO DO WITH ALL MY EMPTY MOVING BOXES.

HERE ARE THE OPERATING HOURS. THEY'RE ALSO ON OUR WEBSITE AND IN THE TOWN CALENDAR. YOU CAN DROP OFF PAINT CANS, BUILDING SUPPLIES, OLD TVs AND COMPUTERS, AND MORE.

WELCOME TO ROSEMÈRE! HOW CAN I HELP YOU? LET'S START WITH YOUR NEW ADDRESS.

I ALSO SAW THERE'S A HOLE IN THE TOP OF MY COMPOSTING BIN. HOW MUCH DOES IT COST TO REPLACE IT?

MUNCH, MUNCH, MUNCH...I'm getting a hint of polystyrene!

CHOMP CHOMP BULIURP! GULP!!!

NO WORRIES! WE'LL TAKE CARE OF IT, FREE OF CHARGE.

ALL YOU HAVE TO DO IS LEAVE THE BIN OUT SOMEWHERE IT'S EASY TO GET TO, AND OUR CREW WILL BE BY IN THE NEXT FEW DAYS WITH A NEW LID.

WOW! THANKS!

YAY! A new treat!!

RIGHT, JUST ONE MORE THING! LAST NIGHT, I NOTICED THE STREET LIGHT ACROSS FROM MY HOUSE IS BURNT OUT. CAN THAT BE FIXED?

OWW! OUCH!!! OWW!

Hmm... a bit too much zing for me!!

GOOD THING I DROPPED BY! YOU'VE BEEN A HUGE HELP! THANK YOU!

IT'S CHOW TIME!!!

YOU'RE VERY WELCOME! COME BACK ANY TIME IF YOU NEED US!

OH, THANK YOU FOR LETTING US KNOW! I'LL ENTER A SERVICE REQUEST INTO OUR SYSTEM AND THE CONTRACTOR WILL TAKE CARE OF IT ASAP!

The Squirrel Appreciation Society would like to point out that not all squirrels are such pests. That's only what some ill-informed cartoonists would have you believe...

Remettons la courtoisie à l'honneur

Pour que tous les usagers soient en sécurité sur la voie publique, il suffirait de peu de choses : le respect par tous du *Code de la sécurité routière*, bien sûr, mais aussi un peu de courtoisie.

Certains auraient-ils égaré, sans s'en apercevoir, cette forme de civilité qui fait, entre autres, notre réputation, comme peuple, à l'étranger ? En grattant un peu, ils devraient facilement la retrouver. La courtoisie fait partie de notre ADN.

Par exemple, laisser la priorité, avec le sourire et un signe amical de la main, à un piéton sur un passage qui lui est destiné, lumineux de surcroît, et recevoir en retour un remerciement de sa part pourrait égayer la journée du passant et du conducteur. De tels gestes de courtoisie font en sorte de rendre agréable la vie en société.

Let's restore courtesy

Ensuring that all users are safe on public roads doesn't take much: compliance with the Highway Safety Code, of course, as well as a bit of courtesy.

Have some inadvertently lost sight of this form of civility for which we, as a people, are known abroad ? It shouldn't take much for them to find it again. After all, courtesy is part of our DNA.

For example, with a smile and a friendly wave, give priority to pedestrians at a crosswalk. They, in turn, can acknowledge the driver's courtesy as they walk by. Courteous gestures such as these make life in our society more pleasant.

Le principe de prudence sur la voie publique

Introduit récemment dans le *Code de la sécurité routière*, le principe de prudence est l'un des principes fondateurs de la loi qui édicte les règles de circulation sur les routes du Québec.

Comme le mentionne la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville, ce principe s'adresse à tous les usagers de la route, aux automobilistes, aux cyclistes, aux piétons (y compris aux personnes à mobilité réduite).

Il sous-entend que chaque usager doit veiller à ne pas mettre en danger une personne plus vulnérable que lui, lorsqu'il circule sur la voie publique.

Ainsi, un véhicule lourd doit faire preuve de grande vigilance envers tous les autres usagers plus petits que lui, et donc plus vulnérables. Le conducteur d'une voiture doit redoubler de prudence envers les cyclistes et les piétons. Et les cyclistes ont les mêmes responsabilités à respecter envers les piétons et les personnes à mobilité réduite.

À noter que les usagers vulnérables sont tenus de leur côté d'adopter des comportements favorisant leur sécurité.

The principle of prudence on public roads

Recently introduced in the Highway Safety Code, prudence is one of the founding principles of this law, which sets out traffic regulations on Québec roads.

As mentioned by the "Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville" (Police Board), this principle applies to all users of our public roadways — motorists, cyclists and pedestrians (including persons with reduced mobility).

It implies that every road user must ensure that he does not endanger someone more vulnerable than him when on public roads.

Therefore, drivers of heavy vehicles must be extra vigilant with regards to smaller and therefore more vulnerable users. Those driving cars must be extra careful in approaching cyclists and pedestrians. Pedestrians, meanwhile, must exercise similar caution with pedestrians and persons with reduced mobility.

Vulnerable road users, on the other hand, are required to adopt behaviours that foster their safety.





Comme piéton, automobiliste ou cycliste Appliquons le principe de prudence

Que l'on soit un piéton, une personne à mobilité réduite, un cycliste ou un automobiliste, appliquer ce principe nécessite de toujours s'assurer **de voir, d'entendre* et d'être vu !** Vous reconnaissez-vous dans les énoncés suivants ?

Je suis un bon conducteur parce que :

- J'évite les distractions (ni cellulaire ni texto au volant).
- Je respecte les traverses piétonnières. Je cède le passage dès qu'une personne manifeste clairement son intention de traverser.
- Je vérifie si un vélo arrive avant d'ouvrir ma portière.
- Je reste attentif aux cyclistes qui doivent parfois s'écarter davantage du trottoir pour éviter les débris ou les obstacles sur la chaussée.
- J'évite de klaxonner à l'approche d'un cycliste pour ne pas le surprendre et lui faire faire une fausse manœuvre.
- Je laisse au moins 1 m entre un piéton ou un vélo et mon véhicule dans une zone de 50 km/h et moins, et d'au moins 1,5 m dans une zone de plus de 50 km/h.
- En un mot : je partage la route avec eux.

Je suis un bon piéton parce que :

- Je traverse aux intersections, au bon endroit au bon moment. De préférence, sur les passages piétonniers lumineux s'il y en a.
- Je regarde à gauche et à droite avant de m'engager sur la chaussée. J'établis un contact visuel avec le conducteur, sinon je présume qu'il ne m'a pas vu. * **Attention** : les véhicules électriques ne font presque pas de bruit.

- Je respecte les feux de circulation.
- Je me tiens à distance des véhicules lourds (je ne traverse jamais derrière un camion ou un autobus).
- Je marche sur le trottoir ou, s'il n'y en a pas, au bord de la chaussée, face à la circulation.
- J'évite les distractions (écouteurs, cellulaire) en marchant, a fortiori en traversant.
- Je suis visible en tout temps.

Je suis un bon cycliste parce que :

- Je respecte la signalisation et les priorités de passage, notamment les feux de circulation et les arrêts.
- Je n'utilise ni écouteurs ni cellulaire en roulant.
- Je roule dans le sens de la circulation, en ligne droite et à droite.
- Je signale mes intentions.
- Je ne circule pas sur les trottoirs (sauf en cas de nécessité ou si la signalisation m'y oblige, auquel cas je laisse la priorité au piéton).
- Je suis visible même la nuit (réflecteurs, feu rouge à l'arrière, feu blanc à l'avant, vêtements avec bandes réfléchissantes).
- Je porte un casque pour ma protection.
- J'ai conscience de ma vulnérabilité comparativement aux autres véhicules. En présence d'un véhicule lourd, je tiens compte de ses angles morts, particulièrement aux intersections où je reste loin devant ou loin derrière, mais jamais à ses côtés. Je ne le dépasse jamais par la droite.



As pedestrians, motorists or cyclists Let's apply the principle of prudence

Whether you're a pedestrian, a person with reduced mobility, a cyclist or motorist, the application of this principle requires that you always make sure **you see, listen* and are seen !**

Do you recognize yourself in any of the following statements ?

I am a good driver because:

- I avoid distractions (no cell phone or texting behind the wheel).
- I respect pedestrian crosswalks. I yield to anyone who has clearly indicated his intention to cross.
- I check to see if a bike is coming up before opening my car door.
- I watch for cyclists who are sometimes required to move away from the sidewalk to avoid debris or other obstacles on the road.
- I avoid blowing my horn as a cyclist approaches, so as not to surprise him and cause him to make a false move.
- I leave at least 1 m between a pedestrian or bicycle and my vehicle in a speed zone of 50 km/hr. or less and at least 1.5 m in a zone of more than 50 km/hr.
- In short: I share the road with them.

I am a good pedestrian because:

- I cross at intersections, at the right place and the right time, preferably where there are pedestrian crossing lights.
- I look left and right before starting to cross. I make eye contact with the driver, otherwise I assume that he has not seen me.
*Careful: electric vehicles make very little noise.
- I comply with traffic lights.
- I stay away from heavy vehicles (I never cross behind a truck or bus).
- I walk on the sidewalk or, if there is none, on the side of the road, facing traffic.
- I avoid distractions (earphones, cell phone) while walking and, especially, when crossing.
- I am visible at all times.

I am a good cyclist because:

- I comply with traffic signs and crossing priorities, particularly at traffic lights and stops.
- I never use earphones or a cell phone while riding.
- I ride in the direction of traffic, in a straight line, and on the right.
- I signal my intentions.
- I do not ride on sidewalks (except in the case of necessity or if signs so require, in which case I give priority to pedestrians).
- I am visible even at night (reflectors, red light in the back, white light in front, clothes with reflective stripes).
- I wear a helmet for my protection.
- I am aware of my vulnerability with regards to other vehicles. In the presence of a heavy vehicle, I take into account its blind spots, especially at intersections, where I stay far ahead or far behind, but never next to it. I never pass on the right.



La période des déménagements approche, quelques règles de sécurité s'imposent lors de votre arrivée dans votre nouvelle résidence.

Avertisseur de fumée

- Installez une nouvelle pile dans chaque avertisseur de fumée.
- Assurez-vous que chaque étage dispose d'un appareil en état de marche, même le sous-sol.
- Vérifiez la date de fabrication sur le boîtier de l'appareil. Si celui-ci date de plus de dix ans, il doit être remplacé.

Le propriétaire est responsable de l'installation d'un avertisseur de fumée fonctionnel par étage; le locataire doit s'assurer de remplacer la pile tous les six mois, par exemple avec le changement d'heure.

Avertisseur de monoxyde de carbone

Il est recommandé d'installer un avertisseur de monoxyde de carbone par étage si vous possédez ou entreposez :

- Un appareil de chauffage au mazout;
- Un poêle à bois ou un foyer;
- Un appareil qui fonctionne au kérosène, au pétrole, au gaz ou au propane;
- Un garage annexé à votre résidence;
- Des outils munis de moteur à combustion.

Visitez le site du ministère de la Sécurité publique pour obtenir d'autres conseils de sécurité relatifs au déménagement : Securitepublique.gouv.qc.ca > Sécurité incendie > Conseils de prévention > Le déménagement

Les boîtes à fleurs

Sachant qu'un mégot de cigarette mal éteint peut se consumer pendant plus de trois heures, il est recommandé de déposer des mégots dans un cendrier et non dans les boîtes à fleurs, le paillis ou toute autre zone de végétation afin d'éviter qu'un incendie ne survienne.

With the moving season fast approaching, it is worth reviewing a few safety measures you would do well to take when arriving in your new home.

Smoke detectors

- *Install a new battery in each smoke detector.*
- *Ensure that each floor, including the basement, has a functioning unit.*
- *Check the manufacturing date on the unit's case. If it's more than ten years old, replace it.*

Homeowners are responsible for installing one functioning smoke detector on every floor. Tenants are responsible for replacing the battery every six months, when the time changes, for instance.

Carbon monoxide detector

It is also recommended that you install a carbon monoxide detector on each floor if you have or are storing:

- *an oil furnace*
- *a wood-burning stove or fireplace*
- *a kerosene, fuel, gas or propane-operated unit*
- *a garage attached to your residence*
- *tools powered by a combustion motor.*

Go to the Ministry of Public Security's website for other safety tips related to moving:

Securitepublique.gouv.qc.ca > Sécurité incendie > Conseils de prévention > Le déménagement

Flowerboxes

Knowing that a poorly extinguished cigarette butt can smoulder for more than three hours, you should dispose of your butts in an ashtray rather than in a flowerbox, mulch or other vegetation to keep a fire from igniting.



Camp de jour / Day Camp

2020

Inscription en ligne dès le 1er juin, 19 h

! Places limitées

*Exclusif aux résidents de Rosemère
(Obligatoire: carte du citoyen valide pour la durée complète du camp)*

Online registration starting June 1, 7 p.m.

! Places are limited

*Reserved to Rosemère residents
(Mandatory: valid citizen's card for the duration of Day Camp)*

VILLE.ROSEMERE.QC.CA

450 621-3500 #7380 | loisirs@ville.rosemere.qc.ca



**Obtenez
des offres
exclusives**



**SIMPLE.
LOCAL.
GRATUIT.**



APPLICATION GRATUITE,
TÉLÉCHARGEZ-LA !



Vous planifiez des travaux sur votre propriété ? Vous ne savez pas par où commencer ? N'hésitez pas à communiquer ou à prendre rendez-vous avec un inspecteur du Service des permis et inspections au début du projet pour planifier le déroulement harmonieux de vos travaux. Pourquoi ? Pour gagner du temps, économiser de l'énergie et de l'argent ! En effet, bien des travaux requièrent un permis de la Ville. Or, vous devez obtenir ce **permis avant d'entreprendre les travaux !**

Rappelez-vous que les travaux suivants, entre autres, nécessitent un permis préalable :

- Construction, rénovation, réparation, agrandissement d'une valeur supérieure à 1 500 \$ ou toute démolition;
- Aménagement extérieur, aire de stationnement, aménagement important (modifiant ou non les niveaux de votre terrain), patio, trottoir, travaux dans la bande riveraine;
- Affichage commercial de toutes sortes.

À noter que certains secteurs sont soumis à des règles particulières reliées à la sécurité publique (zones potentiellement exposées aux glissements de terrain ou zones inondables). Il est donc du devoir de chaque propriétaire de vérifier auprès du Service si leur propriété est concernée.

Le permis est délivré par le Service après étude du dossier par l'inspecteur et, selon le cas, après autorisation du conseil

municipal. Si les travaux souhaités sont soumis au règlement sur les Plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA), la prochaine date de dépôt du dossier est le 8 juillet à 15 h.

Les demandes de permis peuvent aussi être déposées sur le site Internet de la Ville ou sur l'application *Voilà !* Un inspecteur communiquera alors avec vous pour le traitement de votre demande. Pour toute question, écrivez à permis.inspections@ville.rosemere.qc.ca.

Inspection des arbres situés à moins de 5 m d'une excavation

Par ailleurs, lorsque vous faites la demande de permis au service de l'urbanisme, profitez-en pour demander une inspection des arbres. La demande est gratuite. Cela pourrait vous éviter de mauvaises surprises, comme endommager de façon irréversible un arbre ou le rendre dangereux. En effet, toute excavation, aussi minime soit-elle, est susceptible de causer des dommages au système racinaire des arbres, puisque celui-ci se trouve dans le premier pied supérieur du sol (30 cm). Ne prenez pas de chance et demandez une inspection des arbres qui se trouvent dans un rayon de 5 m autour d'une excavation.



450 621-3500

Permis et inspections, poste 1238

Travaux publics, poste 3300

A permit. Do you need one ?

Planning to carry out work on your property ? Don't know where to start ? Don't hesitate to contact or make an appointment with an inspector with the Permits and Inspections Department before starting your project, to ensure it goes off without a hitch. This will save you both time and money ! In fact, since many types of work require a permit, you must obtain it before you start the work !

Remember that the following types of work, among others, require that you first secure a permit:

- Construction, renovation, repairs, expansion work valued at more than \$1,500 or any demolition work
- Outdoor work on the property including altering the level of the land, putting in a driveway, patio, sidewalk and work on the shoreline
- Commercial signage of all types.

It should be noted that some sectors are subject to special regulations related to public safety (zones potentially subject to landslides or flooding). Every property owner is required to check with the Department if their property is subject to these regulations.

A permit is issued by the Department once the inspector has studied the file and, depending on the case, after

presentation to the municipal council for authorization. If the projected work is subject to regulations relating to Site Planning and Architectural Integration Plans (SPAIP), the next deadline for submitting the file is 3 p.m., July 8

Permit applications can also be submitted on the Town's website or its Voilà ! app. An inspector will then contact you to process your request. Should you have any questions, email permis.inspections@ville.rosemere.qc.ca.

Inspection of trees located less than 5 m from an excavation

Furthermore, when submitting a permit application to the Urban Planning Department, ask to inspect your trees. It's free and could prevent unpleasant surprises, like causing irreparable damage to a tree or make it dangerous. In fact, any excavation, regardless of how small, could damage a tree's root system, which is located within a foot (30 cm) of the ground's surface. Don't take a chance. Ask for an inspection of trees located within a radius of 5 m from an excavation.



450-621-3500
Permits and Inspections, ext. 1238
Public Works, ext. 3300

**RIEN NE SERT
DE GASPILLER L'EAU POTABLE**
THERE'S NO POINT OF WASTING WATER

**RESPECTONS
LES HEURES D'ARROSAGE**
LET'S RESPECT WATERING HOURS



ROSEMÈRE
www.ville.rosemere.qc.ca

Règlement d'arrosage

Du 15 avril au 15 octobre,

l'arrosage est permis uniquement pour :

- les adresses paires : les lundis et jeudis;
- les adresses impaires : les mercredis et dimanches.

Aux heures suivantes :

- Arrosage mécanique : 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h;
- Arrosage automatique : 22 h à 24 h.

Les contrevenants s'exposent à une amende minimale de 100 \$ plus les frais. Demandez un permis temporaire si vous faites installer de la tourbe ou un ensemencement.

Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300.

Reminders

Watering by-law

From April 15 to October 15,

watering is authorized only for:

- even-numbered addresses: Mondays and Thursdays
- odd-numbered addresses: Wednesdays and Sundays.

at the following times:

- mechanical watering: 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m.
- automatic watering: 10 p.m. to midnight.

Failure to comply carries a minimum fine of \$100 plus costs. If you are putting in sod or seeding, you can apply for a temporary watering permit.

Public Works, 450-621-3500, ext. 3300.

Collecte de branches

La collecte de branches commence chaque troisième lundi du mois, mais peut prendre plusieurs jours pour faire sa tournée complète de la ville selon le volume de branches à ramasser. Prochaines collectes : 15 juin, 20 juillet et 17 août.

Vous pouvez faciliter le processus en :

- plaçant vos branches en bordure de rue la veille de la collecte;
- les empilant perpendiculairement à la rue, le plus gros bout des branches vers la rue;
- ne mélangeant aucun autre résidu aux branches (pas de souche ni de terre).

À noter que les plus gros morceaux de frênes devraient être placés séparément des branches, ils seront ramassés dans un deuxième temps.



Épandage écologique contre les insectes piqueurs

Cette année encore, une firme mandatée par la Ville épand un produit biologique qui élimine près de 90 % des moustiques et des mouches noires. De leur côté, les citoyens sont tenus de **traiter l'eau de leur piscine jusqu'au 15 septembre** pour que le traitement ne soit pas neutralisé par des eaux stagnantes dans les cours privées. La patrouille verte, qui est autorisée par le règlement municipal à accéder à la cour arrière des propriétés, s'assurera de la limpidité de l'eau des piscines résidentielles durant l'été. N'oubliez pas de vider, après chaque pluie, les petits contenants extérieurs (pneus, brouettes, seaux, jouets et fontaines) qui sont autant de lieux de reproduction de milliers de moustiques en moins d'une semaine.

Ecological spraying against stinging insects

*This year again, the Town has mandated a company to spray an organic product that eliminates almost 90% of mosquitoes and black flies. Citizens, on the other hand, are required to **treat their pool water until September 15** to ensure that the Town's efforts are not neutralized by stagnant water on private properties. The municipal by-law authorizes the green patrol to access the backyards of residential properties to ensure the clarity of residential pool water during the summer. After every rainfall, it is also important for residents to empty small outdoor containers (tires, wheelbarrows, pails, toys and fountains), all of which can double as reproductive sites for thousands of mosquitoes in less than a week.*

Branch pick-ups

Branch pick-ups start on the third Monday of the month but, depending on the volume of branches to be collected, the process may take several days. Upcoming pick-ups: June 15, July 20 and August 17.

To facilitate the process:

- Place your branches by the side of the street on the eve of pick-up day.
- Stack them perpendicular to the street with the largest end street-side.
- Never mix them with other residue (no stumps or soil).

Note that the largest pieces of ash trees should be kept separate from the branches, as these will be subject to a second pick-up.

Collecte des objets encombrants

La collecte des gros rebuts a lieu le deuxième lundi du mois. Placez vos encombrants en bordure de rue après 18 h la veille de la collecte. Aucun appel nécessaire. Prochaines collectes : 8 juin, 13 juillet, 10 août.

Les gros rebuts correspondent à tout ce qui ne peut pas être recyclé et qui n'entre pas dans le bac à ordures, comme matelas, tapis, divans.

En revanche, pour les électroménagers, les chauffe-eau et **autres rebuts en métal qui sont recyclables**, contactez les Travaux publics, ils vous expliqueront la marche à suivre pour les faire ramasser. Enfin, apportez les meubles encore en bon état dans un centre de dons pour leur donner une seconde vie !

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Pick-up of large, cumbersome items

Large, cumbersome items are picked up on the second Monday of the month. Put them out by the side of the street after 6 p.m. on the eve of pick-up day. Upcoming pick-ups: June 8, July 13, August 10.

What qualifies for this pick-up? Anything that cannot be recycled and will not fit in the garbage bin, such as mattresses, carpets, couches...



On the other hand, for household appliances, hot water heaters and **other recyclable metal waste**, contact the Public Works Department for instructions on measures to take to have them picked up. Finally, take furniture that is still in good condition to a donation centre to give it a new lease on life !

 Public Works, 450-621-3500, ext. 3300

Vous déménagez et n'apportez pas tout ?

Pensez à l'écocentre

Si vous déménagez, vous avez sûrement retrouvé des objets et autres produits dont vous souhaitez vous départir. Ne jetez pas les rejets domestiques dangereux (RDD), les restes de peinture, les téléviseurs, les lecteurs DVD, les magnétoscopes VHS et les radios. **Allez les déposer à l'écocentre.** Ces produits seront revalorisés ou éliminés selon les normes environnementales. Ce petit détour démontre votre attachement envers la protection de l'environnement.

Moving, but not taking everything with you ?

Think of the ecocentre

If you're moving, chances are you've got items and products you'd like to get rid of. Don't throw out hazardous domestic waste (HDW), leftover paint, TV sets, video recorders and radios. **Drop them off at the ecocentre.** These products will be reused or eliminated according to environmental standards. This small detour reflects your concern for the protection of our environment.



Subvention pour le traitement des frênes

Pour maximiser la protection de chaque arbre, le **traitement** des frênes par le TreeAzin est maintenant recommandé **deux années sur trois** en période de forte infestation, ce qui est malheureusement le cas de notre territoire.

Ainsi, si vous avez fait traiter un frêne en 2018, il faut recommencer en 2020 et en 2021, puis suspendre le traitement en 2022, et ainsi de suite. Lorsque l'infestation ralentira, il se pourrait que la recommandation soit de nouveau d'un traitement tous les deux ans.

Afin d'appuyer le plus possible de citoyens à protéger leurs frênes, la Ville a révisé sa politique d'aide à ce sujet l'automne dernier. Si vous êtes propriétaire d'un ou de plusieurs frênes et que vous



les faites traiter par le TreeAzin entre le 15 juin et le 31 août 2020 par un entrepreneur inscrit au registre municipal, vous pourriez être admissible à cette subvention. Pour connaître les critères d'admissibilité et pour remplir le formulaire : visitez la section du site Internet qui est consacrée à l'agrile du frêne.

Grant for the treatment of ash trees

To maximize the protection of each ash tree, a TreeAzin **treatment two out of every three years** is recommended in periods of high infestation, which is unfortunately the case on our territory.

Therefore, if you had an ash tree treated in 2018, you have to repeat the treatment in 2020 and 2021, then suspend treatment in 2022, and so on. Once the infestation has slowed, the recommended frequency could once again call for a treatment every second year.

In an effort the better help its residents protect their ash trees, last fall, the Town revised its assistance policy on this subject. If you own one or more ash trees and have them treated with TreeAzin between June 15 and August 31, 2020 by a contractor registered with the municipality, you could be eligible for a grant. For eligibility criteria and the form to be completed, go to the section of the Town's website dedicated to the emerald ash borer.

Fraxi-Protect

Un espoir de remède à l'agrile du frêne

Parallèlement au traitement de plusieurs frênes publics, depuis 2017, la Ville participe à un projet expérimental de recherche, appelé Fraxi-Protect, avec la compagnie GDG.

Ce projet consiste à poser des pièges qui attirent l'agrile et le couvrent de spores d'un champignon parasite, le *Beauveria bassiana*. Porteur de ce champignon, l'insecte le propage et infeste ses congénères. Les agriles infectés meurent normalement en quatre à cinq jours.

Le FraxiProtect est toujours à l'étape de l'étude et les démarches auprès des agences canadiennes pour son homologation sont en cours. Il s'avère un moyen intéressant d'aider au contrôle des populations d'agrile selon les données préliminaires, mais il ne permettra pas de sauver les arbres de la ville puisque la plupart d'entre eux sont déjà trop infestés. Par contre, l'utilisation du FraxiProtect pourrait aider à prévenir une deuxième vague d'infestation, sauver les arbres des villes où l'agrile n'a pas encore fait de ravages et peut-être, un jour, contribuer à diminuer les traitements au TreeAzin.

Fraxi-Protect

A hopeful solution to the emerald ash borer

Concurrent with the treatment of several public ash trees, since 2017, the Town has conducted an experimental research project called Fraxi-Protect in conjunction with the GDG company.

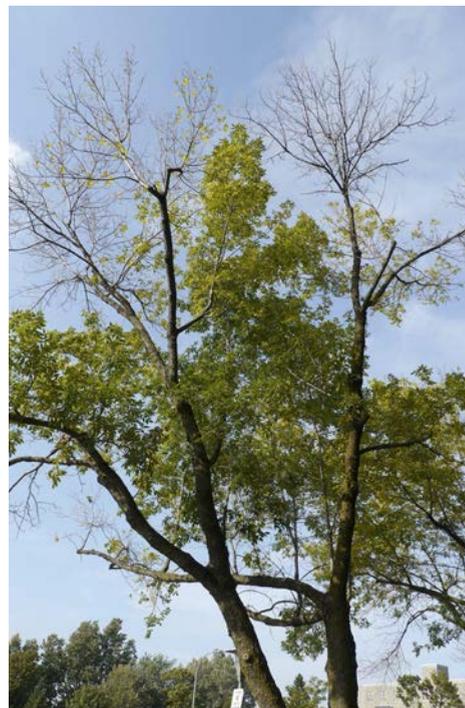
This project calls for setting traps that attract the borer and cover it with the spores of a fungal parasite, the *Beauveria bassiana*. As the carrier of this fungus, the insect spreads it to its congeners. Infected borers normally die within four to five days.

FraxiProtect is still at the study stage and measures to have it certified by Canadian agencies are currently underway. While preliminary data indicates that this may be an interesting way to help control the emerald ash borer population, it will not make it possible to save the town's trees, since most of them are already too infested. However, the use of FraxiProtect could help prevent a second wave of infestation, save trees that have not yet been ravaged, and help reduce the need for TreeAzin treatments.

Autre bonne nouvelle ! Bonification du programme d'aide au remplacement des frênes

Les propriétaires qui ont reçu leur permis d'abattage pour un ou des frênes peuvent recevoir gratuitement des arbres de remplacement. Ils ont maintenant aussi l'option d'aller choisir eux-mêmes leurs arbres et de se faire rembourser une partie de leur achat. Cette nouvelle mesure vise principalement à accélérer le processus de remplacement et à permettre aux citoyens qui souhaitent choisir leurs arbres de les planter au moment qui leur convient.

Attention, lisez bien les critères d'admissibilité à ce programme avant de faire votre achat. En effet, **le remboursement ne s'applique pas à toutes les espèces d'arbres** et va jusqu'à 100 \$ par arbre, pour un maximum de cinq par année. La Ville souhaite que les frênes soient remplacés par des espèces similaires, notamment en matière de déploiement (canopée/ilot de chaleur). Consultez le site Internet pour connaître tous les détails de ce programme.



More good news ! Enhancement to the ash tree replacement program

Property owners who have been issued a permit to cut down one or more ash trees can receive replacement trees free of charge. In addition, they now have the option of selecting their trees themselves and having part of their purchase reimbursed. This new measure seeks primarily to accelerate the replacement process and allow citizens who so wish to choose their trees and plant them at a time that suits them.

NOTE: read this program's eligibility criteria carefully before making your purchase. In fact, **the reimbursement does not apply to all tree varieties** and is up to \$100 per tree, for a maximum of five per year. The Town wishes to see ash trees replaced by similar varieties, particularly in terms of spread (canopy/heat island). Go to the Town's website for full details of this program.

Subvention à l'achat d'un baril de pluie

La Ville vous propose d'acheter un baril pour la récupération de l'eau de pluie pour 51 \$ (avec une base en option pour 20 \$ de plus). De couleur simili bois, en plastique, le baril a une capacité de 189 litres. Paiement par carte débit ou de crédit uniquement, et preuve de résidence exigée.

Recueillir l'eau de pluie permet, d'une part, de limiter le ruissellement et, d'autre part, d'arroser les aménagements paysagers sans gaspiller l'eau potable. Deux bonnes raisons d'en faire l'acquisition.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300



Grant for the purchase of a rain barrel

The Town offers you the opportunity of purchasing a rain barrel for \$51 (with an optional base available for an additional \$20). This plastic barrel has a woodgrain finish and a capacity of 189 litres. Payment is accepted by debit or credit card only, and proof of residency is required.

Collecting rainwater not only allows you to limit runoff, but to water your landscaping arrangements without wasting drinking water. Two good reasons for acquiring a rain barrel!

 Public Works, 450-621-3500, ext. 3300

Habitat du monarque et des abeilles

Quatre nouvelles mesures de protection

Reconnue par son action comme une Ville amie des monarches depuis 2018, Rosemère va encore plus loin avec quatre nouvelles mesures de protection de l'habitat du monarque et des pollinisateurs.

Ainsi, la Ville :

- Encourage les citoyens à planter de l'asclépiade sur leur terrain ou dans leur quartier;
- Révise les programmes de tonte de pelouse afin de limiter la coupe d'asclépiade lors de l'entretien des espaces publics.
- Prévoit de revaloriser le terrain à l'intersection du boulevard Roland-Durand et des Roitelets en créant une zone d'habitat pour le monarque;
- Étend les programmes d'élimination d'espèces envahissantes pour faciliter le rétablissement de l'asclépiade et de plantes nectarifères indigènes dans le paysage.

Joignez-vous à la Ville pour rebâtir l'habitat des papillons et des abeilles en ajoutant sur votre terrain des plantes prisées par ces pollinisateurs.

Monarch butterfly and bee habitat

Four new protective measures

Recognized for its initiatives as a "Monarch-Friendly City" since 2018, Rosemère is now taking things further with the introduction of four new measures to protect the habitat of monarch butterflies and pollinators.

Consequently, the Town:

- encourages residents to plant milkweed on their property or in their neighbourhood.
- has revised its lawn mowing programs to keep from cutting down milkweed plants when maintaining its public spaces.
- plans to redevelop the land at the corner of Roland-Durand Boulevard and Des Roitelets, to create a habitat for the monarch.
- is extending programs for the elimination of invasive species to facilitate the restoration of milkweed and native nectar-producing plants in the landscape.

Join your efforts to those of the Town's, to rebuild the habitat for monarch butterflies and bees by adding plants favoured by these pollinators to your property.



Taille des cèdres et ramassage des résidus

C'est le moment de planifier la taille de vos cèdres. Taillez quelques centimètres de la nouvelle pousse de couleur vert tendre. Pas trop court, pour ne pas nuire à la repousse. Si la haie est large et a tendance à s'ouvrir au centre, les troncs peuvent être attachés, mais faites appel à un spécialiste pour vous conseiller.

Les cèdres (*Thuja occidentalis*) se plaisent au soleil, mais ont besoin d'un sol humide. Si votre sol ne l'est pas, il serait judicieux d'étendre du paillis au pied des troncs, sans toutefois les recouvrir.

Une fois la taille terminée, appelez Arbressence au 450 434-7512 pour que l'entreprise vienne récupérer les résidus de cet arbre. Elle produira ensuite des huiles essentielles à partir de ces résidus.

Clipping cedars and picking up residue

The time has come to clip your cedars. Remove a few centimetres of the new, light green growth. Not too much, so as not to hinder regrowth. If your hedge is large and tends to open up in the middle, trunks can be tied, but you might want to call an expert for advice.

*Cedars (*Thuja occidentalis*) love the sun but need moist soil. If your soil is dry, you would do well to spread mulch at the foot of the trunks, without covering them entirely.*

Once the job is done, call Arbressence at 450 434-7512. This company will pick up your cedar clippings and produce essential oils from them.

Une pelouse en santé sans pesticides ?

Oui, c'est possible !

Votre pelouse est un écosystème complexe au même titre qu'une forêt, mais en version miniature ! Elle est composée d'insectes, de champignons, de matière organique, de micro-organismes et de plusieurs espèces végétales. Chaque élément a sa raison d'être pour former un équilibre en santé. Lorsque des pesticides chimiques sont appliqués pour détruire une mauvaise herbe ou un insecte, cet équilibre est perturbé et la pelouse devient plus sensible à d'autres infestations. C'est alors une boucle sans fin qui commence.

Les pesticides chimiques devraient être une solution de dernier recours pour régler une situation précise. En aucun cas, ils ne devraient être utilisés comme produit d'entretien ou en prévention d'un problème, car ils sont interdits par le règlement municipal depuis 15 ans (sauf dans des cas exceptionnels qui nécessitent un permis spécial de la Ville).

Pour avoir une pelouse en santé et sans risque pour votre santé, celle d'autrui et des animaux, voici quelques conseils :

- Diversifiez les plantes qui s'y trouvent, le pique-nique sera moins tentant pour les vers blancs. Ajoutez du thym, du trèfle ou de la fétuque.
- Tondez votre pelouse à au moins 8 cm de hauteur. Elle conservera mieux son humidité et résistera mieux à la prolifération de mauvaises herbes et d'insectes.
- Après la tonte, laissez les rognures au sol (herbicyclage). Elles serviront d'engrais à la pelouse. Les micro-organismes du sol seront ravis !
- Arrosez moins souvent, mais plus en profondeur, pour permettre aux racines de ne pas se développer juste en surface et de mieux résister aux périodes de chaleur. Le gazon a besoin de 2,5 cm d'eau par semaine.

Consultez le site Internet pour obtenir d'autres conseils à ce sujet.

A healthy pesticide-free lawn

Yes, it is possible !

Your lawn is a complex ecosystem, much like a forest, but on a smaller scale ! It consists of insects, fungus, organic materials, microorganisms and several plant species. A healthy balance requires each of these elements. When chemical pesticides are applied to eliminate weeds or insects, however, this balance is disrupted and the lawn becomes more susceptible to other infestations. This can be the start of an endless cycle.

Chemical pesticides should be a solution of last resort to remedy a specific situation. At no time should they be used as a maintenance product or preventative since they are prohibited by a municipal by-law (except in exceptional cases for which a special municipal permit is required).

The following tips can help you enjoy a healthy lawn that presents no risk to your health, the health of others, or to pets:

- *Diversify your plants, as this will make your lawn less tempting to grubs. Add thyme, clover or fescue to the mix.*
- *Mow your lawn to a height of at least 8 cm. This will allow it to better retain moisture and more effectively withstand the proliferation of weeds and insects.*
- *After mowing, leave the clippings on the ground (grasscycling). They will serve to fertilize your lawn and delight microorganisms in the soil !*
- *Water less often but in greater depth, allowing roots to grow deeper and better withstand heat waves. A lawn needs 2.5 cm of water per week.*

See the Town's website for additional information on this subject.



LE CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE ROSEMÈRE SOUHAITE UNE MAGNIFIQUE JOURNÉE
REMPLE DE BEAUX MOMENTS EN FAMILLE À TOUS LES PAPAS!

ROSEMÈRE TOWN COUNCIL WISHES ALL DADS A SUPER DAY
FILLED WITH WONDERFUL MOMENTS TOGETHER WITH THEIR FAMILY!



Attention, si la pandémie est derrière nous,
la population est conviée à communiquer
avec les organismes pour savoir
si leurs activités ont repris ou non.

Note: If the pandemic is behind us,
residents should contact the organizations
to find out whether or not their activities
have resumed.

Guides du Canada

Fille de 5 à 17 ans

L'organisme offre aux jeunes filles un programme varié d'activités qui leur permet de relever des défis, de s'exprimer, de créer des liens d'amitié, de s'amuser et de faire une différence dans le monde. Leurs rencontres se tiennent le mercredi soir, de 18 h 30 à 20 h au Centre communautaire Memorial. Possibilité d'assister à une soirée avant de l'inscrire. L'association est toujours à la recherche de bénévoles pour l'aider dans sa tâche.

 et inscription en ligne :
guidesquebec.ca, info@guidesquebec.ca
ou 514 933-5839



 and online registration:
guidesquebec.ca, info@guidesquebec.ca
or 514-933-5839

Girl Guides of Canada

Girls ages 5 to 17

This organization offers young girls a varied program of activities that allows them to meet challenges, express themselves, forge ties of friendship, have fun and make a difference in the world. Their meetings are held from 6:30 to 8 p.m., Wednesdays at the Memorial Community Centre. If interested, girls can attend a meeting before registering. Note, as well, that the association is always looking for volunteers to help it carry out its mission.

Club de gymnastique artistique

Volet récréatif, session d'automne
Gymnastique ou Zone Ninja
18 mois à 36 mois (cours parent-enfant)
Puis jusqu'à l'âge adulte
Inscription dès le vendredi 7 août
1, chemin des Écoliers (porte 17, bloc sportif), à Rosemère

Coût : À partir de 150 \$ pour la session, auxquels s'ajoutent les frais d'affiliation à la Fédération de gymnastique du Québec et le maillot de gymnastique ou le tee-shirt junior obligatoire.

Possibilité d'accueillir des fêtes d'enfants ou d'adolescents les samedis et dimanches après-midi.

 astgym.info@gmail.com
ou 450 434-1131, poste 315



Possibility of hosting parties for children and teens on Saturday and Sunday afternoons.

 astgym.info@gmail.com
or 450-434-1131, ext. 315

Artistic Gymnastics Club

Recreational facet, fall session
Gymnastics or Ninja Zone
Ages 18 to 36 months (parent-child course)
Then to adulthood
Registration as of August 7
1 Chemin des Écoliers (door 17, Sports Section), Rosemère
Cost: As of \$150 per session, plus the cost of membership in the Québec Gymnastics Federation. Gymnastics leotard or junior t-shirt required.





Que faire si l'on découvre une portée de chatons abandonnés ?

Il est évident que le coronavirus et les mesures de confinement interfèrent dans nos activités à tous, mais la nature, elle, suit son cours. Le printemps est d'ailleurs une période tout particulièrement propice pour faire la découverte de chatons sans domicile; mais que faire en temps de pandémie ? Bien que les interventions de CatChat soient temporairement réduites en ce qui concerne la capture et la stérilisation des chats errants, l'organisme prend toujours en charge les chatons abandonnés. Grâce à l'aide des citoyens, CatChat poursuit sa mission de réduire la population de chats errants sur le territoire. Ses bénévoles invitent donc tous les résidents à rester vigilants et à favoriser ainsi une saine cohabitation !

 450 435-7336 | info@cat-chat.org

 facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT



What to do if you find a litter of abandoned kittens?

It goes without saying that the coronavirus and the confinement measures are interfering with everyone's activities, but nature is following its course. Spring is a particularly good time to notice homeless kittens, but what to do in times of pandemic? Although CatChat's operations are temporarily scaled back in terms of capturing and neutering stray cats, we still take care of abandoned kittens. Together, we are continuing our organization's mission to reduce the stray cat population on our territory. Let's keep our eyes open and, in this way, encourage healthy living together !

 450-435-7336 | info@cat-chat.org

 facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT

Chœur CBL

Chœur classique des Basses-Laurentides

Concert du 31 mai annulé

Compte tenu de la situation liée à la Covid-19, le Chœur classique des Basses-Laurentides a dû annuler son concert du 31 mai à l'église Sainte-Françoise-Cabrini. Comme nous le souhaitons tous vivement, si la situation revient à «la normale», leurs activités reprendront le jeudi 3 septembre prochain, à 19 h, à la Maison Lachaine, 37, rue Blainville Ouest, à Sainte-Thérèse.

 Choeurcbl.com

Chœur classique des Basses-Laurentides

May 31st concert cancelled

In light of the Covid-19 crisis, the Chœur classique des Basses-Laurentides has cancelled its concert, originally slated for May 31st at Sainte-Françoise-Cabrini Church. If, as we all hope, this situation returns to "normal", their activities will resume at 7 p.m., Thursday, September 3 at Maison Lachaine, 37 Blainville Street West in Sainte-Thérèse.

 Choeurcbl.com

BIBLIOTHÈQUE - ÉTÉ

Veillez noter qu'au moment d'écrire cette édition, la bibliothèque est fermée en raison de la pandémie. Restez à l'affût et consultez nos plateformes de communication !

Lundi au jeudi : 10 h à 21 h
Vendredi et samedi : 10 h à 17 h
Dimanche : fermé

LIBRARY - SUMMER

Please note that at the time of writing this edition, the library is closed due to the pandemic. Stay tuned and check out our communication platforms !

Monday to Thursday: 10 a.m. to 9 p.m.
Friday and Saturday: 10 a.m. to 5 p.m.
Sunday: closed

Carte du citoyen Avez-vous pensé à mettre votre carte du citoyen à jour ?

Avec le déconfinement qui s'amorce peu à peu et la réouverture possible de certaines activités comme les cours de tennis ou de natation, l'inscription aux camps de jour, etc., vous devrez avoir en main votre carte du citoyen valide. N'oubliez pas que vous devez la renouveler tous les deux ans !

Si elle est expirée ou si vous désirez vous en procurer une, faites parvenir les informations ci-dessous par courriel à biblio@ville.rosemere.qc.ca, et ce, pour chaque membre de votre famille:

- Nom et prénom
- Date de naissance
- Adresse complète de la résidence
- Courriel
- Numéro de téléphone

Nous communiquerons avec vous par courriel dans un délai de 24 heures ouvrables afin de vous transmettre votre numéro d'abonné ainsi que votre mot de passe. La distribution des cartes aura lieu lorsque les bureaux administratifs ouvriront de nouveau.



Lorsque vous aurez les informations à jour de votre carte du citoyen, la Ville invite les parents à remplir la fiche santé de leur(s) enfant(s) âgé(s) de moins de 16 ans. Cette fiche servira aux parents qui désirent inscrire leurs enfants aux cours de natation, aux camps de jour ou aux cours de tennis. Elle est accessible sur le site Internet de la Ville.

Citizen's Card Have You Thought About Updating Your Citizen's Card ?

With the gradual deconfinement and the possible reopening of certain activities such as tennis or swimming lessons, registration for day camps, etc., you will need to have your valid citizen's card on hand. Don't forget that you must renew it every two years !

If your card has expired or if you want to obtain one, send the information below by email to biblio@ville.rosemere.qc.ca for each member of your family:

- First and last name
- Date of birth
- Full residential address

- Email address
- Phone number

We will contact you by email within 24 office hours to provide you with your card number and password. Cards will be distributed when the administrative offices reopen.

Once you have the updated information for your citizen's card, the Town invites parents to fill out the medical form for their child(ren) under the age of 16. This form will be used by parents who want to register their children for swimming lessons, day camps or tennis lessons. It is available on the Town's website.

À pied, à vélo à la biblio ! Programme reconduit jusqu'en octobre

Pour la 3^e année consécutive, les abonnés de la bibliothèque, petits et grands, sont invités à venir *À pied, à vélo à la biblio*. Si l'on en juge par les années passées, vous devriez être nombreux à participer à ce programme.

Rappelons qu'il s'agit d'un concours pour encourager l'adoption de saines habitudes de vie qui permet de gagner un vélo d'une valeur de 500 \$, offert par Sports Experts Rosemère. Pour s'inscrire, il suffit d'être détenteur d'une carte du citoyen et, bien sûr, de laisser la voiture au garage. Le participant reçoit une carte de fidélité à faire poinçonner par un employé au comptoir de prêt à chaque fois qu'il se présente à la bibliothèque. Chaque carte remplie (9 poinçons) donne une chance de remporter le tirage qui se tiendra en octobre prochain.



Associer la lecture à l'activité physique ne signifie pas de faire les deux au même moment. Même si le livre vous passionne dès les premières lignes, rangez-le le temps de rentrer chez vous, à pied ou à vélo !

Ride, Walk, Run. The Library's Fun ! Program renewed until October

For the third consecutive year, library members — young and old alike — are invited to ride, walk or run to the library. If previous years are anything to go by, many of you are expected to take part in this program.

As you may recall, this is a contest that targets the adoption of healthy lifestyle habits and allows participants to win a bicycle valued at \$500, courtesy of Sports Experts Rosemère. To enter, all you need is a Citizen's card and, obviously, to leave the car at

home. Participants are issued a loyalty card, which must be punched by an employee at the loans counter every time they visit the library. Each completed card (nine punch holes) entitles the holder to an entry for the prize to be drawn next October.

Linking reading to a physical activity does not mean you do both at the same time. No matter how enthralled you may be by the book, set it aside until you've ridden, walked or run home !



pretnumerique.ca

Livres numériques

Plus de 3 000 livres numériques sont accessibles de la maison. Consultez le site de la bibliothèque à biblio.ville.rosemere.qc.ca.

Digital books

More than 3,000 digital books are available from your home. Go to the library's website at biblio.ville.rosemere.qc.ca.

Consultez le site de la bibliothèque pour connaître la programmation réservée aux membres.

Go to the library's website for information on members' programs.

biblio.ville.rosemere.qc.ca

Au moment de mettre sous presse, nous n'étions pas en mesure de déterminer quelles activités pourraient se tenir cet été comme prévu en raison de la Covid-19. Les citoyens sont donc invités à consulter le site Internet de la Ville ainsi que les organismes partenaires pour savoir si les activités sont maintenues ou non.

Date prévue	Événement	Inscription prévue
16 mai 2020	Ouverture des modules de jeux	
	Place des jeunes	
20 mai 2020	Pickleball et tennis libre	
20 mai 2020	Soccer adulte et pétanque	14 avril 2020
5 juin 2020	Blanc sur blanc	
6 juin 2020	Fête des voisins	
6 juin 2020	Grande journée des petits entrepreneurs	
6 juin 2020	Ventes-débaras à domicile de juin	12 mai 2020
11 juin 2020	Food trucks	
14 juin 2020	Rosemère en santé	1 ^{er} avril 2020
19 juin et 14 août 2020	Cinéma en plein air	
20 juin 2020	Ouverture de la piscine	
22 juin 2020	Yoga extérieur	
22 juin 2020	Camps de jour	14 avril 2020
22 juin 2020	Session 1 : piscine et été tennis	28 avril 2020
27 juin 2020	Concerts d'été et concerts famille (incluant reprise concert de Jonas)	
27 juin 2020	Fête d'ouverture de la piscine	
30 juin 2020	Club des aventuriers du livre	1 ^{er} juin 2020
6 juillet 2020	Session d'été de mise en forme	9 juin 2020
12 juillet 2020	Événement horticole	
20 juillet 2020	Session 2 : piscine et été tennis	16 juillet 2020
7 août 2020	Fête de fin de saison à la piscine	
8 août 2020	Ventes-débaras à domicile d'août	16 juillet 2020
22 août 2020	Fête des citoyens	
12 septembre 2020	Ventes-débaras à domicile septembre	4 août 2020
Divers	Clubs de marche (régulier et 50 ans et +)	
Bibliothèque	Conférences, animations du Club du rat Biboche, Club de lecture pour adultes, Heures du conte et Rencontres d'auteurs	

Nouvelles dates d'inscription : Suivez nos plateformes de communication

Statut	Date de report de l'événement
En attente	Selon recommandation gouvernementale
	Ouverture le 29 mai
	Jeux libres en simple autorisés
En attente	Selon recommandation gouvernementale
Reporté	11-12-13 juin 2021
Annulé	Aucune reprise
En attente	Selon recommandation gouvernementale
Annulé	Aucune reprise
Annulé	Aucune reprise
En attente	Selon recommandation gouvernementale
Annulé	Aucune reprise
En attente	Selon recommandation gouvernementale
	Inscription à compter du 1 ^{er} juin
En attente	Selon recommandation gouvernementale
Annulé	Concert de Jonas reporté
Annulé	Aucune reprise
En attente	
Annulé	Aucune reprise
Annulé	Aucune reprise
En attente	Selon recommandation gouvernementale
Annulé	Aucune reprise
En attente	Selon recommandation gouvernementale
Annulé	Aucune reprise
En attente	Selon recommandation gouvernementale
En attente	
En attente	

SUMMER PROGRAM CONTINGENT ON THE COVID-19 SITUATION

As we went to press, it was not possible for us to determine what activities could be held this summer, given the Covid-19. Residents are therefore invited to go to the Town's website as well as that of partner organizations to find out whether or not activities will be held.

Scheduled date	Event	Scheduled registrations
May 16, 2020	Opening of parks	
	Place des jeunes	
May 20, 2020	Free Tennis and Pickleball	
May 20, 2020	Adult soccer and bocce	April 14, 2020
June 5, 2020	Dinner in White	
June 6, 2020	Neighbourhood Block Parties	
June 6, 2020	Young Entrepreneurs Day	
June 6, 2020	June residential garage sales	May 12, 2020
June 11, 2020	Food trucks	
June 14, 2020	Rosemère en santé	April 1 st , 2020
June 19 and August 14, 2020	Outdoor movies	
June 20, 2020	Pool opening	
June 22, 2020	Outdoor yoga	
June 22, 2020	Day camps	April 14, 2020
June 22, 2020	Session 1 Pool and Summer Tennis	April 28, 2020
June 27, 2020	Summer concerts and family shows (including Jonas concert)	
June 27, 2020	Pool launch party	
June 30, 2020	Club des aventuriers du livre	June 1 st , 2020
July 6, 2020	Summer fitness session	June 9, 2020
July 12, 2020	Horticultural event	
July 20, 2020	Session 2 Pool and Summer Tennis	July 16, 2020
August 7, 2020	End of pool season party	
August 8, 2020	August residential garage sales	July 16, 2020
August 22, 2020	Citizens Day	
September 12, 2020	September residential garage sales	August 4, 2020
Miscellaneous	Walking clubs regular and seniors (ages 50+)	
Library	Lectures, Club du rat Biboche activities, adult book club, storytime and meetings with the authors cancelled.	

New registration dates: Follow our communication platforms

Status	Postponement date
Pending	Subject to government recommendations
	Opening May 29
	Freestyle singles tennis and pickleball allowed
Pending	Subject to government recommendations
Postponed	June 11, 12, 13, 2021
Cancelled	No make-up date
Pending	Subject to government recommendations
Cancelled	No make-up date
Cancelled	No make-up date
Pending	Subject to government recommendations
Cancelled	No make-up date
Pending	Subject to government recommendations
Pending	Subject to government recommendations
	Registration as of June 1 st
Pending	Subject to government recommendations
Cancelled	Jonas concert postponed
Cancelled	No make-up date
Pending	
Cancelled	No make-up date
Cancelled	No make-up date
Pending	Subject to government recommendations
Cancelled	No make-up date
Pending	Subject to government recommendations
Cancelled	No make-up date
Pending	Subject to government recommendations
Pending	
Pending	



Exit le stress, bonjour les solutions !

Ses clients sont unanimes : Monique Bureau Ménard dispose d'une écoute attentive et d'une fine sensibilité pour bien comprendre et cerner avec précision les besoins de sa clientèle. Elle a mis en mots leurs rêves et a trouvé les options qui leur ont permis de les réaliser.

Designer d'intérieur chevronnée dans les domaines résidentiels et professionnels, Mme Ménard aide depuis 30 ans ses clients à créer des lieux de vie qui reflètent fidèlement leur personnalité et, surtout, qui concrétisent leurs aspirations les plus profondes.

Pour elle, repenser une cuisine résidentielle ne signifie pas simplement remplacer des portes et des comptoirs. Au contraire, elle propose d'aménager chaque espace de façon ergonomique afin qu'il soit digne des tâches quotidiennes qu'on y effectue et, surtout, que la pièce ressemble à ses occupants.

Repenser des bureaux professionnels n'est pas non plus simplement remplacer le mobilier et modifier les couleurs sur les murs. C'est optimiser les lieux pour qu'ils soient propices aux activités de l'entreprise et qu'ils renforcent son image de marque.

Chaque projet commence par une étude approfondie des besoins du client et de ses aspirations. Mme Ménard apprend à le connaître, elle enregistre ses émotions et les transforme en réalités fonctionnelles.

Ce qui la fait vibrer : le sourire de satisfaction de ses clients qui prennent possession de leur nouvel espace de vie. Le même lieu, mais avec des espaces différents qu'ils sont heureux de s'approprier.



cell. : 514 865-3868, bur. : 450 621-3238
www.moniquebmenard.com
moniquebmenard@videotron.ca

Goodbye stress, hello solutions !

Her clients are unanimous: Monique Bureau Ménard has an attentive ear and the uncanny ability to understand and accurately identify her clients' needs. She puts their dreams into words and finds the options that make them a reality.

An experienced interior designer, Ms. Ménard has been helping her residential and professional clients create living and working environments that not only mirror their personality but their most profound aspirations.

For her, rethinking a residential kitchen is not simply a matter of replacing doors and counters. Rather, she proposes ergonomic designs based on the daily tasks carried out in a room, while ensuring that it reflects its occupants.

Nor is rethinking professional offices a matter of replacing furniture and changing the colour of the walls. It calls for

optimizing premises in keeping with the company's activities and corporate identity.

Each project starts with an in-depth study of the client's needs and aspirations. Ms. Ménard gets to know her clients and their emotions, transforming them into functional reality.

What thrills her: the smile of satisfaction on her clients' faces as they take possession of their new environment — the same premises, but with different areas, which they are delighted to call their own.



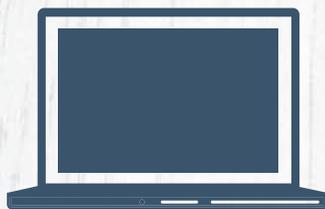
cell.: 514-865-3868, office: 450-621-3238
www.moniquebmenard.com
moniquebmenard@videotron.ca



ROSEMÈRE

GARDEZ LE CONTACT AVEC VOTRE VILLE

KEEP IN TOUCH WITH YOUR TOWN



www.ville.rosemere.qc.ca



Publicourriel | Publ-E-Mail

Inscription via le site Internet
Registration via website



[/VilledRosemere](https://www.facebook.com/VilledRosemere)



Voilà!
ROSEMÈRE



[/villederosemere](https://www.instagram.com/villederosemere)